

วันที่ 8 สิงหาคม พ.ศ.2557

เรื่อง ขอเรียกร้องให้สมาคมอุตสาหกรรมสับประรดไทยดำเนินการต่อกรณีที่ บริษัท เนเชอรัล ฟรุต จำกัด ยื่นฟ้องนายแอนดี ฮอลล์

หมายเหตุ จดหมายฉบับภาษาไทยเป็นจดหมายฉบับแปลอย่างไม่เป็นทางการสามารถตรวจสอบจดหมายฉบับทางการเป็นภาษาอังกฤษได้ที่ <http://business-humanrights.org/en/letter-to-thai-pineapple-industry-association-on-andy-hall-thai>

เรียน สมาชิกสมาคมอุตสาหกรรมสับประรดไทย

พวกเราเขียนจดหมายถึงท่านในวันนี้ เพื่อที่จะแสดงความตระหนักอย่างยิ่งต่อการกระทำของสมาชิกของท่านในสมาคมอุตสาหกรรมสับประรดแห่งประเทศไทย (TPIA) ในเรื่องที่ บริษัท เนเชอรัล ฟรุต จำกัด และผู้บริหารของบริษัท เนเชอรัล ฟรุต จำกัด ผู้เป็นประธานของสมาคมอุตสาหกรรมสับประรดไทย นายวิรัตน์ ปิยะพรไพบูรณ์ ในกรณีที่บริษัท เนเชอรัล ฟรุต จำกัด ดำเนินการต่อต้านนักวิจัยด้านสิทธิแรงงาน นายแอนดี ฮอลล์ กรณีนี้ได้รับความสนใจจากสื่อต่างประเทศ ที่บรรยายถึงความน่าอับอายให้กับประเทศไทย บริษัท เนเชอรัล ฟรุต จำกัด มีความพยายามที่จะปิดปากนักสิทธิมนุษยชน ถือเป็นการสร้างความเสียหายให้กับสมาคมรวมทั้งอุตสาหกรรมสับประรดส่งออก พวกเราขอให้ท่านดำเนินการทันที ภายในสมาคมเพื่อให้บริษัท เนเชอรัล ฟรุต ถอนฟ้องในคดีของนายแอนดี ฮอลล์ และขอให้ท่านทำงานร่วมกับกลุ่มคนงานและ องค์กรพัฒนาเอกชน เพื่อแก้ไขปัญหาการละเมิดสิทธิแรงงานในสถานประกอบการ หากบริษัท เนเชอรัล ฟรุต ยังคงดำเนินคดีต่อ นายแอนดี ฮอลล์ อยู่ สมาชิกของสมาคมควรร่วมมือกันเพื่อที่รักษาไว้ซึ่งความมีศีลธรรมขององค์กร โดยการลงโทษบริษัท เนเชอรัล ฟรุต จำกัด รวมทั้งการปลดนายวิรัตน์ ปิยะพรไพบูรณ์ ประธาน และบริษัท เนเชอรัล ฟรุต จำกัด ออกจากการเป็นสมาชิกของสมาคมอุตสาหกรรมสับประรดไทย

บริษัท เนเชอรัล ฟรุต จำกัด ฟ้องดำเนินคดีทางอาญาต่อนายอานดี ฮอลล์ เมื่อวันที่ 4 กุมภาพันธ์ 2013 ภายหลังจากที่ นายอานดี ฮอลล์ นำเสนอรายงานผลงานวิจัย ภายใต้โครงการพัฒนาเอกชนจากประเทศฟินแลนด์ ที่มีชื่อว่า ฟินวอช ผลจากงานวิจัยชี้ให้เห็นว่ามีการละเมิดสิทธิแรงงานในสถานประกอบการ ในจังหวัดประจวบคีรีขันธ์ รายงานฉบับนี้มีชื่อว่า “สินค้าราคาถูกมีราคาที่ต้องจ่ายสูง” โดยการรวบรวมการสัมภาษณ์คนงานที่ถูกละเมิดสิทธิแรงงาน ไม่ว่าจะเป็น แรงงานเด็ก แรงงาน ได้รับค่าแรงที่ต่ำ การขีดยึดเอกสารการเดินทางและเอกสารการทำงานต่างๆของแรงงานข้ามชาติ ความล้มเหลวในการจัดระบบเรื่องการลาป่วยของคนงาน วันหยุด และการลาพักร้อน บริษัทเนเชอรัล ฟรุต จำกัด ยังคงมีความพยายามที่จะฟ้องร้องต่อต้านนายอานดี ฮอลล์ รวมทั้งสิ้น 3 คดี เป็นคดีหมิ่นประมาททางแพ่งหนึ่งคดีและคดีอาญาสองคดีที่ว่าด้วยข้อหาหมิ่นประมาทกับความผิดตามพระราชบัญญัติว่าด้วยการกระทำความผิดเกี่ยวกับคอมพิวเตอร์ฯ ในคดีอาญา หากศาลพิพากษาว่า อานดี ฮอลล์มีความผิดจริงโทษสูงสุดที่อาจจะได้รับ คือ จำคุก 7 ปี โดยบริษัทฯ ได้ฟ้องศาลในทางแพ่งฐานหมิ่นประมาทเพื่อเรียกค่าเสียหาย 300 ล้านบาท และขบวนการไต่สวนจะเริ่มต้นในเดือนกันยายน 2557

ทั้งก่อนและหลังการนำเสนองานวิจัยฉบับนี้ ทางฟินวอช และนายอานดี ฮอลล์นำเสนองานวิจัยให้ทางบริษัทเนเชอรัล ฟรุต จำกัด ควรชี้แจงว่าทางบริษัทปฏิบัติตามขั้นตอนภายใต้กฎหมายแรงงาน การปฏิเสธการทำงานร่วมกับสังคมและสาธารณะนั้น และยิ่งไปกว่านั้น การแสดงออกโดยการดำเนินคดีกับนายอานดี ฮอลล์ ทำให้เห็นว่าทางบริษัท เนเชอรัล ฟรุต กำลังสื่อให้เห็นว่าทางบริษัทต้องการที่จะข่มขู่และปิดปากคนที่มีส่วนเกี่ยวข้องกับการช่วยเหลือแรงงานข้ามชาติ มากกว่าการมีส่วนร่วมในการพูดคุยถึงเรื่องสภาพการจ้างของคนงานในสถานประกอบการ แท้จริงแล้วเราหวังว่าทางบริษัท เนเชอรัล ฟรุต นั้นควรที่จะปฏิบัติตามหลักการแนวทางปฏิบัติที่ว่าด้วยการดำเนินธุรกิจและสิทธิมนุษยชนภายใต้โครงการสหประชาชาติ

ทางสมาคมอุตสาหกรรมสับปะรดแห่งประเทศไทยไม่ควรที่จะนิ่งเฉยต่อการกระทำของประธานสมาคม การกระทำที่ต่อต้านนายอานดี ฮอลล์ ตอนนี้หากเข้าไปตรวจสอบในอินเทอร์เน็ต เพียงแค่ค้นหาคำว่าสมาคมอุตสาหกรรมสับปะรดไทย ผลที่ออกมาคือการประณามบริษัทเนเชอรัล ฟรุตและการดำเนินคดีต่างๆที่เกี่ยวข้องกับกรณีนี้ มากกว่าเรื่องในทางบวกของสมาคมที่เกี่ยวข้องกับการส่งเสริมอุตสาหกรรมสับปะรดไทย ข่าวนี้อาจเป็นอุปสรรคขัดขวางต่อสมาคมอุตสาหกรรมสับปะรดไทยในการบรรลุเป้าหมายตามวิสัยทัศน์ของสมาคม แม้ว่าการพิจารณาไต่สวนยังไม่ได้เริ่มขึ้นเลยด้วยซ้ำ และหากการไต่สวนเริ่มขึ้น ลูกค้ายาจจะชั่งน้ำหนัก



ความเสี่ยงในการสมาคมโดยใช้กรณีดังกล่าวในการเชื่อมโยงกับสมาคมอุตสาหกรรมสัปดาห์ไทยและสมาชิกของสมาคม
















เพื่อการปกป้องสมาชิกและผู้แทนที่อยู่ในอุตสาหกรรมของท่าน พวกเราเชื่อว่าทางสมาคมจะต้องเข้าร่วมแก้ไขปัญหาดังกล่าวทันที เราหวังว่าท่านจะทำงานร่วมกับสมาชิกของสมาคมในการให้บริษัทเนเชอรัล ฟรุคตอน ฟ็องนาชอนดี ฮอลล์ และเพื่อมีส่วนร่วมอย่างสร้างสรรค์กับภาคประชาชนเพื่อแสดงให้เห็นว่าสมาชิกของสมาคมปฏิบัติตามกฎหมายแรงงาน และหากบริษัทเนเชอรัล ฟรุคต ปฏิเสธการถอนฟ้อง พวกเราขอให้ท่านปลดบริษัทเนเชอรัล ฟรุคต ออกจากการเป็นสมาชิกของสมาคม และปลดนายวิรัตน์ ออกจากการเป็นประธานสมาคม









เราหวังว่าท่านจะให้ความร่วมมือทันทีต่อประเด็นดังกล่าว และเราจะรอผลตอบรับจากท่านในกรณีของบริษัทเนเชอรัล ฟรุคต และพวกเรายินดีที่จะเปิดโอกาสในการพูดคุยกับท่าน กรุณาส่งผลตอบรับต่อกรณีดังกล่าวไปที่ Bobbie Sta. Maria ที่อีเมล stamaria@business-humanrights.org (BHR) หรือที่ Abby McGill ที่อีเมล abby@ilrf.org (ILRF) และพวกเราจะติดตามผลตอบรับของสมาชิกสมาคมอุตสาหกรรมสัปดาห์ไทย ข้อมูลนี้อาจได้รับการจดทะเบียนในส่วนที่เกี่ยวข้องของเว็บไซต์ของเราและจะมีการหมุนเวียนไปยังสมาชิกกว่า 18,000 สมาชิกที่เป็นสมาชิกรับจดหมายข่าวของ BHR พวกเรามีความกระตือรือร้นที่จะชี้แจงข้อมูลไปยังลูกค้าปลีกทั้งในสหรัฐและยุโรปในประเด็นดังกล่าว และพวกเขาจะถ่ายทอดวิสัยทัศน์ของเราออกไปว่ามีสมาชิกของสมาคมอุตสาหกรรมสัปดาห์ไทยบริษัทไหนที่มีการโจมตีด้านสิทธิมนุษยชนอย่างรุนแรง










ด้วยความเคารพ


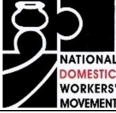










รายชื่อองค์กรที่ร่วมลงลายมือชื่อจดหมายฉบับนี้





International Organizations		
1.		Asia Pacific Mission for Migrants (APMM)
2.		Building and Wood Workers' International

3.	 BURMAPARTNERSHIP မြန်မာအဖွဲ့ကဲ့သို့ပင် အဖွဲ့အစည်းများ Strengthening Cooperation for a Free Burma	Burma Partnership
4.	 Business & Human Rights Resource Centre	Business and Human Rights Resource Centre
5.	 ECCJ European Coalition for Corporate Justice	European Coalition for Corporate Justice (ECCJ)
6.	 FORTIFY RIGHTS	Fortify Rights
7.	 GMPA Global Migration Policy Associates	Global Migration Policy Associates
8.	 HUMAN RIGHTS WATCH	Human Rights Watch
9.	 ICTUR	International Centre for Trade Union Rights
10.	 ITUC CSI IGB	International Trade Union Confederation (ITUC)
11.	 itf	International Transport Workers Federation (ITF)
12.	 IUF UITA IUL	The International Union of Food, Agricultural, Hotel, Restaurant, Catering, Tobacco and Allied Workers' Associations (IUF)
13.	 MIGRANT FORUM IN ASIA	Migrant Forum in Asia
14.	 Migrant Rights International	Migrant Rights International
15.	 obs OMCT FIDH a joint programme The Observatory for the Protection of Human Rights Defenders	Observatory for the Protection of Human Rights Defenders, a joint programme of FIDH (the International Federation for Human Rights) and the World Organisation Against Torture (OMCT)
16.	 SEACA	South East Asia Committee for Advocacy
17.	 UNI global union	UNI Global Union

Asia/Pacific		
18.		Association for Community Development, Bangladesh
19.		Australian Council of Trade Unions (ACTU)
20.		Batis Center for Women, Philippines
21.		Cividep, India
22.		Cambodian Center for Human Rights
23.		Caritas Lebanon Migrant Center, Lebanon
24.		Center for Indian Migrant Studies, India
25.		Center for Migrant Advocacy (CMA), Philippines
26.		Community Legal Education Center, Cambodia
27.		Community Resource Centre, Thailand
28.		Equitable Cambodia
29.		Greenwatch Dhaka, Bangladesh
30.		Humanitarian Organisation for Migration Economics (HOME), Singapore
31.		Hope Workers Center, Taiwan
32.		Hsinchu Catholic Diocese Migrants & Immigrants Service Center (HMISC), Taiwan

33.		Human Rights Defenders and Promoters (HRDP), Myanmar
34.		Human Rights and Development Foundation, Thailand
35.		Human Rights Working Group (Indonesia)
36.		Inclusive Development International, Cambodia
37.		Indian Media Forum in the United Arab Emirates
38.		Indian National Rural Labour Federation (INRLF)
39.		International Migrants Alliance Research Foundation, Bangladesh
40.		Jakarta Legal Aid Institute (LBH Jakarta), Indonesia
41.		Kanlungan Center, Philippines
42.		KontraS, Indonesia
43.		Legal Support for Children and Women (LSCW), Cambodia
44.		Migrant Care, Indonesia
45.		Migrant Domestic Workers Welfare Trust, India
46.		Migrant Forum India
47.		Migrants Rights Council India











48.		Migrant Support Qatar
49.		Migrant Workers Rights Network, Thailand
50.		National Domestic Workers Movement, India
51.		Pakistan Rural Workers Social Welfare Organization (PRWSWO)
52.		Pourakhi, Nepal
53.		Pravasi Nepali Coordination Committee (PNCC), Nepal
54.		Refugee and Migratory Movements Research Unit (RMMRU), Bangladesh
55.		Slave Free Seas, New Zealand
56.		Solidarity Network with Migrants Japan
57.		State Enterprises Workers' Relations Confederation (SERC), Thailand
58.		Tamilandu domestic Workers Union, India
59.		Tamil Nadu Domestic Workers Welfare Trust, India
60.		Tamkeen Fields for Aid, Jordan
61.		Thai Labour Solidarity Committee (TLSC)
62.		Transient Workers Count Too, Singapore



63.		Uniting Church in Australia SYNOD OF VICTORIA AND TASMANIA	Uniting Church in Australia, Synod of Victoria and Tasmania
64.		WARBE Development Foundation	Welfare Association for the Rights of Bangladeshi Emigrants (WARBE) Development Foundation
65.		WOMEN'S REHABILITATION CENTRE NEPAL 1991	Women's Rehabilitation Centre (WOREC) Nepal
66.		Youth Action Nepal युवा कार्य केंद्र www.youthaction.org.np	Youth Action Nepal

<u>Africa</u>		
67.		Egiclan Energy Producing Host Landlords Nigeria

<u>North America</u>			
68.		AFL-CIO	American Federation of Labor and Congress of Industrial Organizations (AFL-CIO), United States
69.		FAIR WORLD PROJECT	Fair World Project, United States
70.		FARMWORKERS ASSOCIATION OF FLORIDA	Farmworker Association of Florida, United States
71.		FOOD CHAIN WORKERS ALLIANCE	Food Chain Workers Alliance, United States
72.			Four Freedoms Forum, United States
73.		Green America	Green America, United States
74.			Hawaii Institute for Human Rights, United States

75.		International Brotherhood of the Teamsters, United States and Canada
76.		International Labor Rights Forum, United States
77.		Lawyers' Rights Watch Canada
78.		United Food & Commercial Workers International Union, CLC (United States & Canada)

Europe		
79.		Centre for Research on Multinational Corporations (SOMO), Netherlands
80.		Danwatch, Denmark
81.		EettisenKaupanPuolesta (Eetti), Finland
82.		Environmental Justice Foundation, United Kingdom
83.		Ihmisoikeusliitto (Finnish League for Human Rights)
84.		Fairfood International, Netherlands
85.		Finnwatch, Finland
86.		Finn Church Aid FCA, Finland
87.		Front Line Defenders, Ireland
88.		Kepa, Finland

89.		NaZemi, Czech Republic
90.		Platform of Filipino Migrant Organisations in Europe, Netherlands
91.	 Polish Institute for Human Rights and Business	Polish Institute for Human Rights and Business
92.		SuomenLähetysseura, Finland
93.		Swedwatch, Sweden
94.	 Britain at work	Trade Union Congress (TUC), United Kingdom
95.		Trade Union Pro, Finland
96.		Trade Union for the Public and Welfare Sectors, Finland
97.		Transnational Institute (TNI), Netherlands
98.		Transnational Migrant Platform, Netherlands

Individuals	
99.	Holy Allan, Hong Kong
100.	Regina Fuchs, Germany
101.	Meena Gopal, India
102.	Ray Jureidini
103.	Christopher Ng, Singapore
104.	Mahendra Pandey, Nepal
105.	Bindhulakshmi Pattadath, India
106.	S IrudayaRajan
107.	Mehru Vesuvala
108.	Yuyun Wahyuningrum